DUAL

CS-410

MODEL

USER'S MANUAL

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren DUAL-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für Garantieleistungen zuständig.
Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung genannten DUAL-Service-Stellen bereit.

Dear customer
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality. Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even though operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
You dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

Chère cliente, cher client
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

Zeer geachte cliënt
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij uw vakhandelaar, bent u in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan u later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend u garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

Apreciada cliente, apreciado cliente
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud. podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene als corriente con al necesaria información técnica.

Högt ärade kund
Genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den hör bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Nikan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

Cari clienti
Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per se il serviczio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DIAL sono in grado di effettuare gli interventi il garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.

1 Abdeckhaube
2 Scharnier
3 Lifthebel
4 Tonarm
5 Tonarmstütze
6 Abtastnadel
7 Wahlhebel zur Einstellung der Plattengröße SIZE
8 Taste LIFT zum Anheben (UP) bzw. Absenken (DOWN) des Tonarmes
9 Taste STOP
10 Taste START
11 Plattenteller
12 Achse Plattenteller
13 Plattenteller-Drehzahleinstellung SPEED
14 Ablage für den Zentrierpuck (für Single-Platten 17 cm)
15 Tonabnehmerkabel Cinch
16 Netzkabel zum Anschluß an 230 V/50 Hz

Aufstellungsort

Das Gerät darf nur auf einer festen horizontalen, vibrationsfreien Fläche aufgestellt werden. Der Aufstellungsort darf nicht zu großer Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, Staub, Rauch oder Dampf ausgesetzt sein. **Dadurch könnte das Ge rät beschädigt werden.**

Stehen Fernsehgeräte oder Radioempfänger in der Nähe, sollten diese bei Betrieb des Plattenspielers ausgeschaltet werden, **um Störungem beim Betrieb zu vermeiden**.

Wird das Gerät von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann Kondensfeuchtigkeit entstehen. Das Gerät sollte auf jeden Fall für einige Stunden ausgeschaltet bleiben, bevor es in Betrieb genommen wird. **Andernfalls können gefährliche Kurzschlüsse entstehen**.

Zur Reinigung des Gerätes und der Schallplatten dürfen nur dafür vorgesehene Reinigungsmittel (antistatisch) verwendet werden. Diese sind im Zubehörfachhandel erhältlich.

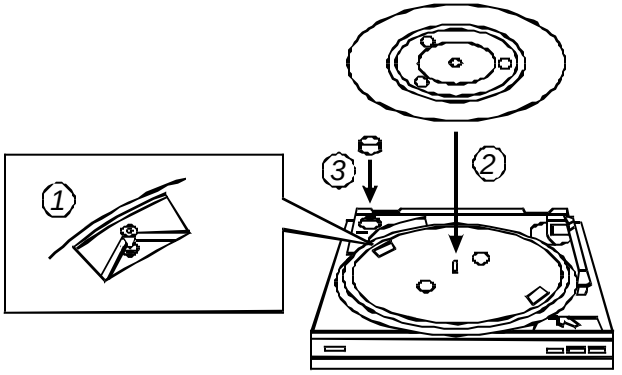
Vorbereitung

Entnehmen Sie das Gerät und alle Zubehörteile der Verpakkung. Bitte bewahren Sie alle Verpackungsteile für einen eventuellen späteren Transport auf.

Riemen und Plattenteller (1):
Der Riemen liegt bei Lieferung bereits auf der Riemenlauffläche des Plattentellers **11** auf. Der Riemen ist mit einem Band versehen, welches eine Werkzeugbenutzung zum Auflegen erübrigt.
Den Plattenteller auf die Achse **12** aufsetzen. Den Plattenteller so drehen, bis die Aussparung über dem Antriebsmotor steht. Heben Sie den Riemen mittels des oben beschriebenen Bandes von der Lauffläche ab und legen Sie ihn auf die Mitte der Antriebsolle des Motors. Entfernen Sie das Band.

Plattentellerbelag (2):
Nun den Gummi-Plattentellerbelag mit der richtigen Seite nach oben auf den Plattenteller auflegen.

Zentrierpuck (3):
Der Zentrierpuck wird z.B. für Single-Platten ohne Zentrierstern benötigt. Wird der Zentrierpuck gerade nicht gebraucht, können Sie diesen auf die dafür vorgesehene Ablage **14** legen.



Tonarm:
Der Tonarm **4** ist für den Transport mit einem Band gesichert. Entfernen Sie dieses Band vor der ersten Inbetriebnahme. Für einen späteren Transport sollte der Tonarm wieder mit diesem Band befestigt werden, um Schäden durch Erschütterungen zu vermeiden.

Abdeckhaube:
Die Scharniere **2** sind bereits in der Abdeckhaube **1** montiert. Die Abdeckhaube mit den Scharniern in die dafür vorgesehenen Aussparungen im Gerät einsetzen.

Anschluß an den Verstärker

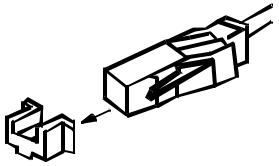
Den Stecker des Ausgangskabels **15** an der Rückseite an die AUX oder LINE IN-Buchsen am Verstärker anschließen. Dabei auf den richtigen Anschluß des linken und rechten Kanals achten (rot oder schwarz = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).

Hinweis: Dieser Plattenspieler verfügt über einen integrierten Vorverstärker.

Stecken Sie den Netzstecker **16** in die Steckdose. Das Netzkabel in die Netzsteckdose einstecken. Das Gerät ist für eine Netzspannung von 230 V/50 Hz geeignet.

Abnehmen / Anbringen der Nadelschutzkappe

Vor der Wiedergabe einer Schallplatte muß die Nadelschutzkappe vom Tonabnehmer **6** entfernt werden. Ziehen sie die Kappe nach vorne ab.



Es wird empfohlen, die Nadelkappe zum Schutz der Nadel nach der Wiedergabe wieder anzubringen.

Automatischer Start, Drehzahlwahl

– Platte auflegen. Mit dem Wahlhebel **7** die entsprechende Plattengröße von 30 oder 17 cm Durchmesser einstellen. Mit dem Schalter SPEED **13** die Plattentellerdrehzahl 33 oder 45 U/min einstellen. Darauf achten, daß sich der Schalter LIFT **8** in Stellung DOWN befindet.
– Taste START **10** drücken. Der Plattenteller beginnt, sich in der voreingestellten Geschwindigkeit zu drehen. Der Tonarm setzt automatisch auf der Schallplatte auf. Die Wiedergabe beginnt.

Manueller Start, Tonarmlift

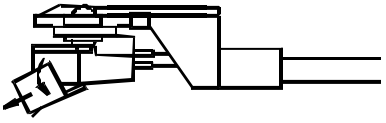
– Platte auflegen. Mit dem Wahlhebel **7** die entsprechende Plattengröße von 30 oder 17 cm Durchmesser einstellen. Mit dem Schalter SPEED **13** die Plattentellerdrehzahl 33 oder 45 U/min einstellen. Darauf achten, daß sich der Schalter LIFT **8** in Stellung UP befindet.
– Den Tonarm von der Tonarmstütze **5** nehmen und über die Einlaufrille der Platte schwenken. Der Plattenteller beginnt, sich in der voreingestellten Drehzahl zu drehen. Durch erneutes Drücken der Taste LIFT (DOWN) **8** wird der Tonarm abgesenkt.
– Mit dem Lifthebel **8** kann der Tonarm an jeder beliebigen Stelle - auch zur kurzzeitigen Spielunterbrechung - abgehoben werden (Lifthebel in Stellung UP). Der Plattenteller dreht sich weiter.

Stop

– Am Ende der Schallplatte wird der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurückgeführt und das Gerät abgeschaltet.
– Sie können den Plattenspieler auch abschalten, indem Sie die Taste STOP **9** drücken, oder den Lifthebel **8** in Stellung UP bringen und den Tonarm auf die Tonarmstütze zurückführen.

Abtastnadel DN 402 S

Die Abtastnadel ist durch den Abspielvorgang natürlichem Verschleiß ausgesetzt. Wir empfehlen daher eine regelmäßige Überprüfung, die bei Diamant-Abtastnadeln nach min. 300 Spielstunden erfolgen sollte. Abgenutzte oder beschädigte (abgesplitterte) Abtastnadeln zerstören die Schallplatten. Verwenden Sie bei Ersatzbedarf nur die Original-Dual-Nadel DN 402 S. Nachgeahmte Abtastnadeln verursachen oftmals hörbare Qualitätsverluste und erhöhte Schallplatten-Abnutzung. Ziehen Sie die Abtastnadel schräg nach unten ab. Das Einsetzen der Abtastnadel erfolgt in umgekehrter Weise.



1 Covering hood
2 Hinge
3 Cue control
4 Pick-up arm
5 Tonearm support
6 Stylus
7 Selector lever for setting the record size SIZE
8 LIFT button for lifting (UP) and lowering (DOWN) the pick-up arm
9 STOP button
10 START button
11 Turntable
12 Turntable axle
13 Speed selector SPEED
14 Post for storing the centering puck (for 17 cm record singles)
15 Recording cable cinch
16 Mains cable for connection to 230 V/50 Hz

Place of installation

The device may only be installed on a horizontal, vibration-free surface. The place of installation may not be subjected to high temperatures, direct sunlight, moisture, dust, smoke or steam. **The device could thereby be damaged.**

If TV sets or radio receivers are nearby, they should be switched off while the record player is in operation **to avoid interference during operation**.

If the unit is moved from a cold place to a warm place, condensation may collect within the unit. The device must remain switched off for a few hours before operation. **Otherwise the condensation can cause dangerous short circuits**.

Use only cleaning agents (antistatic) intended for cleaning the device and the turntable.These are available from your accessories dealer.

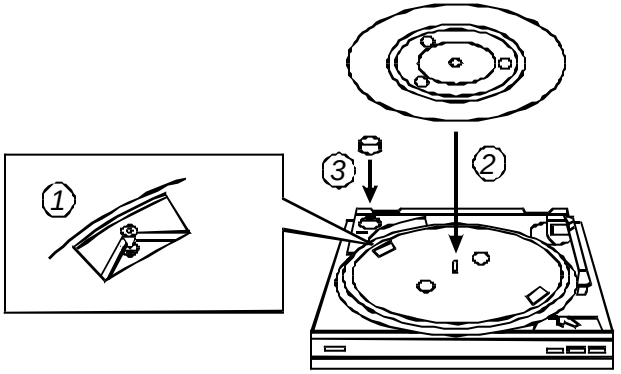
Preliminary operations

Unpack the unit and all accessories. Please keep the packaging for future use when transporting the device.

Belt and turntable (1):
The device is delivered with the belt already in place on the belt running surface of the turntable **11**. The belt is provided with a band which spares the use of tools when installing.
Place the turntable on the axle **12**. Turn the turntable until the recess is over the driving motor. Lift the belt with the above described band from the running surface and put it on the middle of the drive wheel. Remove the band.

Turntable covering (2):
Now lay the rubber turntable covering on the turntable right side up.

Centering puck (3):
The centering puck is necessary for record singles without a centering star.If the centering puck is not needed, it can be put on the provided post **14**.



Pick-up arm:
The pick-up arm **4** is secured for transport with a band. Remove band before initial operation. The pick-up arm should be refastened with this band during transportation in order to avoid damage from shaking.

Covering hood:
The hinges **2** are already mounted on the covering hood **1**. Insert the covering hood with the hinges into the intended recesses in the device.

Connection to the amplifier

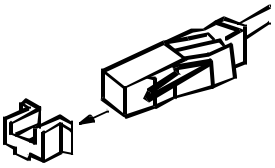
Connect the plug of the output cable **15** to the AUX or LINE-IN jack on the back side of the amplifier.Take care to properly connect the left and right channels (red or black = right channel, white = left channel).

Note: This record player contains an integrated preamplifier.

Insert mains plug **16** into the socket. Insert the mains cable into the mains socket.The device is suitable for a mains voltage of 230 V/50 Hz.

Removing / fastening the protective needle cap

The protective needle cap must be removed from the cartridge **6** before playing a record. Pull forwards to remove the cap.



It is recommended that the protective needle cap be replaced after playing to protect the needle.

Automatic start, speed selection

– Put on the record. Set the respective record diameter of 30 or 17 cm with the selector switch **7**. Set the turntable rotation speed of 33 or 45 rpm with the SPEED switch **13**. Make sure that the LIFT switch **8** is in the DOWN position.
– Push the START button **10**. The turntable begins to turn to the preset speed.The pick-up arm is automatically lowered onto the record. Playback begins.

Manual start, cue control

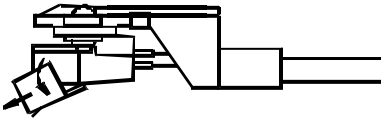
– Put on the record. Set the respective record diameter of 30 or 17 cm with the selector switch **7**. Set the turntable rotation speed of 33 or 45 rpm with the SPEED switch **13**. Make sure that the LIFT switch **8** is in the UP position.
– Lift the pick-up arm from the pick-up arm rest **5** and move it over the lead-in groove. The turntable begins to turn to the preset speed. The pick-up arm is lowered by pushing the LIFT button (DOWN) **8**.
– The tonearm can be raised at any position, also for brief interruptions when playing, by means of the cue control lever **8** (cueing lever in position UP). The platter continues to rotate in this case.

Stop

– At the end of record, the tonearm is automatically repositioned back on the tonearm post and the unit is switched off.
– You may turn the record player off by pushing the STOP button **9**, or by moving the lifting lever **8** to the UP position and guiding the pick-up arm back to the pick-up arm rest.

Stylus DN 402 S

The stylus is subjected to natural wear and tear during playing. We therefore recommend regular checks, which should be carried out after at least 300 playing hours in the case of diamond-tipped styli. Worn out or damaged (chipped) styli damage records. Therefore, only use as replacement the stylus type DN 402 S. Other styli often cause audible reductions in quality and increased wear to records. Remove the stylus by pulling it diagonally downwards. To fit a stylus in follow the procedure in reverse order.



1 Capot
2 Charnière
3 Levier lève-bras
4 Bras de lecture
5 Support du bras de lecture
6 Aiguille de lecture
7 Levier de sélection pour le réglage de la taille des disques SIZE
8 Touche LIFT pour élever (UP) ou abaisser (DOWN) le bras de lecture
9 Touche STOP
10 Touche START
11 Plateau à disque
12 Axe du plateau à disque
13 Réglage de la vitesse SPEED
14 Logement pour l'adaptateur de centrage (pour les disques simples de 17 cms)
15 Câble de tête de lecture Cinch
16 Cordon d'alimentation pour raccordement secteur 230 V/ 50 Hz

Emplacement

L' appareil ne doit être placé que sur une surface horizontale stable, exempte de vibrations. L' emplacement ne doit pas être exposé à la grande chaleur, au rayonnement solaire direct, à l'humidité, à la poussière, à la fumée ou à la vapeur.
L'appareil pourrait s'en trouver endommagé.

Si des téléviseurs ou des récepteurs radio se trouvent à proximité, ils doivent être mis hors tension lors du fonctionnement de la platine tourne-disque **pour éviter des dysfonctionnements pendant la marche**.

De la condensation peut se produire en déplaçant l'appareil d'un lieu froid vers un lieu chaud. Dans tous les cas, l'appareil devrait rester quelques heures hors tension avant son utilisation. **Sinon, des court-circuits dangereux peuvent se produire.**

Seuls les produits de nettoyage prévus à cet effet (antistatiques) doivent être employés pour le nettoyage de l'appareil et des disques. Ils sont disponibles dans les commerces spécialisés.

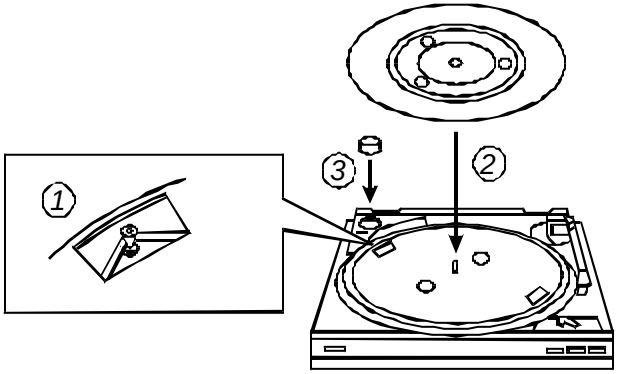
Préparatifs

Retirez l'appareil et tous les accessoires de l'emballage. Conservez tous les éléments de l'emballage pour un éventuel transport ultérieur.

Courroie et plateau à disque (1):
A la livraison, la courroie se trouve déjà sur la surface de roulement du plateau à disque **11**. La courroie est munie d'une bande qui rend inutile l'utilisation d'un outil pour son placement.
Poser le plateau à disque sur l'axe **12**. Tourner le plateau à disque de telle manière que la rainure se retrouve au-dessus du moteur d'entraînement. Lever la courroie de la surface de roulement au moyen de la bande décrite ci-dessus et la placer au milieu du rouleau entraîneur du moteur. Enlever la bande.

Revêtement du plateau à disque (2):
Poser maintenant le revêtement en caoutchouc du plateau à disque sur celui-ci, côté correct vers le haut.

Adaptateur de centrage (3):
L'adaptateur de centrage est par exemple utilisé pour les simples non munis de support de centrage. Si l'adaptateur de centrage n'est pas utilisé, il peut être placé sur le logement **14** prévu à cet effet.



Bras de lecture:
Le bras de lecture **4** est bloqué pour le transport par une bande. Enlever cette bande avant la première mise en service. Lors de transports ultérieurs, le bras de lecture devrait être de nouveau fixé avec cette bande pour éviter des dommages causés par les chocs.

Capot:
Les charnières **2** sont déjà montées dans le capot **1**. Loger le capot avec les charnières dans les rainures de l'appareil prévues à cet effet.

Raccordement à l'amplificateur

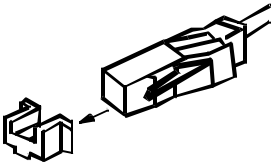
Connecter la fiche du câble de sortie **15** sur la face arrière aux douilles AUX ou LINE IN de l'amplificateur. Faire attention, à cette occasion, à la connexion correcte des canaux gauche et droit (rouge ou noir = canal droit, blanc = canal gauche).

Remarque: Cette platine tourne-disque est équipée d'un préamplificateur intégré.

Enfoncer la fiche secteur **16** dans la prise. Enfoncer le cordon d'alimentation dans la prise de secteur. L'appareil est adapté à une tension de secteur de 230 V/50 Hz.

Retirer / fixer le capot protecteur de l'aiguille

Avant la lecture d'un disque, retirer le capot protecteur de l'aiguille de la tête de lecture **6**. Retirer le capot vers l'avant.



Pour protéger l'aiguille, il est conseillé de fixer de nouveau le capot protecteur après la lecture.

Démarrage automatique, sélection de la vitesse

– Mettre un disque. Régler, avec le levier de sélection **7**, la taille de disque correspondante de 30 ou 17 cms de diamètre. Régler, avec l'interrupteur SPEED **13**, la vitesse de rotation du plateau à disque sur 33 oder 45 t/min. Faire attention à ce que l'interrupteur LIFT **8** se trouve en position DOWN.
– Appuyer sur la touche START **10**. Le plateau à disque commence à tourner à la vitesse préréglée. Le bras de lecture se pose automatiquement sur le disque. La lecture démarre.

Mise en service manuelle, lève-bras

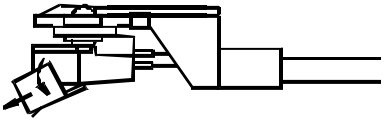
– Mettre un disque. Régler, avec le levier de sélection **7**, la taille de disque correspondante de 30 ou 17 cms de diamètre. Régler, avec l'interrupteur SPEED **13**, la vitesse de rotation du plateau à disque sur 33 oder 45 t/min. Faire attention à ce que l'interrupteur LIFT **8** se trouve en position UP.
– Prendre le bras de lecture du support de bras de lecture **5** et l'orienter au dessus du sillon de départ du disque. Le plateau à disque commence à tourner au nombre de tours préréglé. Si l'on appuie de nouveau sur la touche LIFT (DOWN) **8**, le bras de lecture s'abaisse.
– Le lève-bras **8** permet de relever le bras de lecture à n'importe quel endroit de disque - même pour une interruption momentanée par exemple (lève-bras dans la position UP). Le plateau continue à tourner.

Arrêt

– A la fin du disque, le bras de pick-up est ramené automatiquement sur son support et l'appareil est mis à arrêt.
– On peut mettre la platine tourne-disque hors tension, en appuyant sur la touche STOP **9**, ou en amenant le levier d'élévation **8** en position UP et en ramenant le bras de lecture sur son support.

Aiguille de lecture DN 402 S

L'aiguille de lecture subit une usure naturelle à l'usage. Nous vous recommandons donc de contrôler occasionellement son état, au bout d'environ 300 heres de service pour les aiguilles à diamant. Les aiguilles usées et endommagées (brisées) abîment les sillons et détruisent les disques. Si vous remplacez l'aiguille, n'utilisez que le type d'aiguille DN 402 S. Les imitations provoquent une baisse nettement audible de qualité et une usure plus importante des disques. Tirez l'aiguille de lecture diagonalement en bas. Le remontage de l'aiguille se fait en ordre inverse.



1 Stofkap
2 Scharnier
3 Lift-bediening
4 Toonarm
5 Armsteun
6 Aftastnaald
7 Keuzehefboom voor instelling van de plaatgrootte SIZE
8 Toets LIFT voor het omhoog bewegen (UP) en neerlaten (DOWN) van de toonarm
9 Toets STOP
10 Toets START
11 Draaitafel
12 As draaitafel
13 Toerentalinstelling platenspeler SPEED
14 Ruimte voor de single-adapter (voor singles 17 cm)
15 Cinch-kabel voor pick-up
16 Netkabel voor aansluiting op 230 V/50 Hz

Plaats van opstelling

Het toestel mag uitsluitend op een stevige horizontale, vibratie-vrije oppervlakte worden geplaatst. De plaats van opstelling mag niet aan grote hitte, directe zonnestralen, vocht, stof, rook of stoom worden blootgesteld. **Daardoor zou het toestel beschadigd kunnen geraken.**

Indien televisietoestel of radio in de buurt staan, moeten deze als de platenspeler in gebruik is, uitgeschakeld worden, **teneinde storingen te vermijden**.

Indien het toestel van een koude naar een warme plek wordt gebracht, kan er condensvocht ontstaan. Het toestel dient in ieder geval voor een paar uren uitgeschakeld te blijven, voor het in bedrijf wordt genomen. **Anders kunnen er gevaarlijke kortsluitingen optreden**.

Voor de reiniging van het toestel en de platen mogen slechts voorgeschreven reinigingsmiddelen (antistatisch) worden gebruikt. Deze zijn in de accessoires-vakhandel verkrijgbaar.

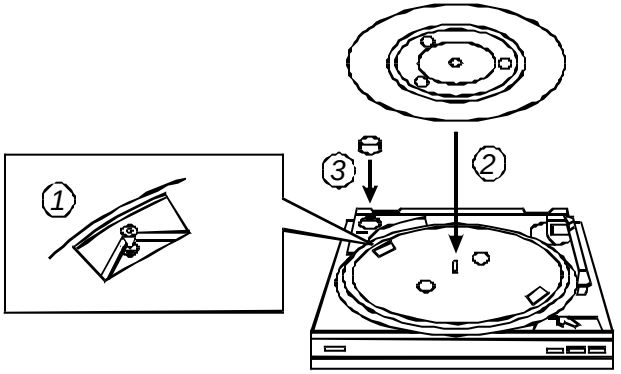
Voorbereiding

Neem de platenspeler met alle verpakkingsdelen uit de doos. Bewaar de verpakkiong in zijn geheel, voor later vervoer.

Aandrijfriem en draaitafel (1):
De aandrijfriem bevindt zich bij de levering reeds op het riemloopvlak **11**. Er zit een lus aan de aandrijfriem, zodat er geen gereedschap nodig is bij het omleggen.
Plaats de draaitafel op de as **12**. Draai de draaitafel zodat de uitsparing zich tegenover de aandrijfmotor bevindt. Neem de aandrijfriem met de boven beschreven lus van het loopvlak en leg deze op het midden van de aandrijfrol van de motor. Verwijder de lus.

Draaitafelbedekking (2):
Leg nu de rubberen draaitafelbedekking met de juiste zijde naar boven op de draaitafel.

Single-adapter (3):
De single-adapter is bijv. nodig voor singles zonder centreerster. Indien de single-adapter niet wordt gebruikt, kan deze in de daarvoor voorziene ruimte **14** worden weggelegd.



Toonarm:
De toonarm **4** is voor het transport met een band beveiligd. Verwijder deze band voor de eerste inbedrijfsname. Voor een later transport dient de toonarm weer met deze band te worden bevestigd, teneinde schade door schudden te vermijden.

Afdekkap:
De scharnieren **2** zijn reeds in de afdekkap **1** gemonteerd. Zet de afdekkap met de scharnieren in de daarvoor voorziene uitsparingen in het toestel.

Aansluiten aan de versterker

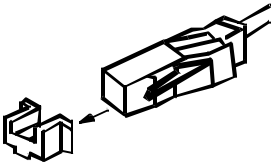
Sluit de stekker van de uitgangskabel **15** aan de achterzijde van het toestel in de AUX of LINE IN-bussen van de versterker aan. Let daarbij op de juiste aansluiting van het linker- en het rechterkanaal (rood of zwart = rechterkanaal, wit = linkerkanaal).

Aanwijzing: Deze platenspeler is uitgerust met een geïntegreerde voorversterker.

Steek de netstekker **16** in de contactdoos. Steek de netkabel in het stopcontact. Het toestel is geschikt voor een netspanning van 230 V/50 Hz.

Verwijderen / aanbrengen van de naaldbeschermkap

Voor de weergave van een langspeelplaat moet de naaldbeschermkap van de pick-up **6** worden verwijderd. Trek de kap naar voren weg.



Aanbevolen wordt, de naaldkap ter bescherming van de naald na de weergave weer aan te brengen.

Automatische start, toerental keuze

– Plaat op de draaitafel leggen. Stel met de keuzehefboom **7** het desbetreffende formaat van de plaat van 30 of 17 cm doorsnede in. Stel met de schakelaar SPEED **13** het draaitafeltoerental op 33 of 45 t/min. in. Let erop, dat de schakelaar LIFT **8** zich in de positie DOWN bevindt.
– Druk op de toets START **10**. De draaitafel begint met de vooraf ingestelde snelheid te draaien. De toonarm plaatst zich automatisch op de langspeelplaat. De weergave begint.

Start met de hand, toonarmlift

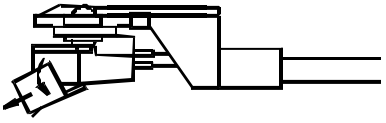
– Plaat op de draaitafel leggen. Stel met de keuzehefboom **7** het desbetreffende formaat van de plaat van 30 of 17 cm doorsnede in. Stel met de schakelaar SPEED **13** het draaitafeltoerental op 33 of 45 t/min. in. Let erop, dat de schakelaar LIFT **8** zich in de positie UP bevindt.
– Neem de toonarm van de toonarmhouder **5** en beweeg deze boven de groef van de plaat. De draaitafel begint op het vooraf ingestelde toerental te draaien. Door opnieuw de toets LIFT (DOWN) in te drukken **8** zakt de toonarm.
– Behalve in de lifthandle **8** kan de toonarm boven elke gewenste plaats van de grammafoonplaat worden gebracht (lifthandle in de stand UP).

Stop

– Na afspelen van de grammafoonplaat wordt de toonarm automatisch naar de steun teruggevoerd, waarna de platenspeler uitschakelt.
– U kunt de platenspeler ook uitschakelen, door de toets STOP **9** in te drukken, of de lifthefboom **8** in positie UP brengen en de toonarm op de toonarmhouder terugzetten.

Aftastnaald DN 402 S

De aftastnaald is door het gebruik onderhevig aan een natuurlijke slijtage. Wij bevelen daarom een geregelde controle van de aftastnaald aan, in het geval van diamant-aftastnaalden na ca. 300 uren van gebruik. Afgesleten of beschadigde naaldpunten tasten de modulatie in de grammafoonplaten-groef aan en zullen in het algemeen de grammafoonplaat ongeschikt maken voor verder gebruik. Wilt u de aftastnaald vervangen, ziet u er dan op toe, dat alleen het DN 402 S wordt geplaatst. Imitatie-vervangingsnaalden geven een hoorbaar kwaliteitsverlies en meestal een verhoogde sliitage van de grammafoonplaat. Voor verwijdering van de naald deze schuin naar beneden trekken. Het inzetten gebeurt op de tegengestelde wijze.



1 Coperchio copridisco
2 Cerniera
3 Leva sollevamento braccio
4 Braccio del pick-up
5 Supporto braccio
6 Puntina
7 Leva per selezionare il diametro del disco SIZE
8 Tasto LIFT per sollevare (UP) o abbassare (DOWN) il braccio del pick-up
9 Tasto STOP
10 Tasto START
11 Piatto portadischi
12 Asse del piatto portadischi
13 Leva del cambio di velocità SPEED
14 Spazio per riporre il dischetto centratore (per dischi di 17 cm)
15 Cavo del pick-up cinch
16 Cavo d'alimentazione per il collegamento a 230 V/50 Hz

Luogo di installazione

L'apparecchio può essere installato esclusivamente su di una superficie orizzontale ferma, priva di vibrazioni. Il luogo di installazione non dev'essere esposto ad un eccessivo calore, ai raggi diretti del sole, all'umidità, alla polvere, al fumo o al vapore. **Questi fattori potrebbero danneggiare l'apparecchio.**

Se nelle vicinanze ci sono un televisore o un apparecchio radio, questi dovrebbero venir spenti durante il funzionamento del giradischi, **in modo da evitare che l'ascolto venga disturbato da fruscii**.

Se l'apparecchio viene spostato dal freddo al caldo può formarsi dell'umidità di condensazione. Prima di essere messo in funzione l'apparecchio dovrebbe assolutamente rimanere spento per alcune ore. **Altrimenti possono venir generati corti circuiti pericolosi**.

Per la pulizia dell'apparecchio e dei dischi si possono utilizzare soltanto dei detergenti previsti per quest'uso (detergenti antistatici). Questi si possono trovare nei negozi di accessori specializzati.

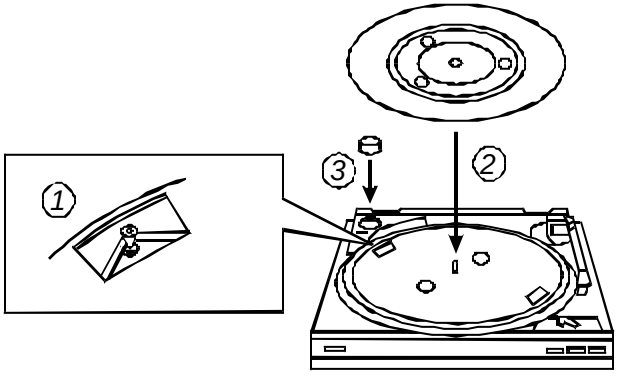
Preparazione

Togliere l'apparecchio e tutti gli accessori dal'imballaggio. Vi preghiamo di tenere tutti componenti del'imballaggio per un eventuale futuro trasporto.

Cinghia e piatto portadischi (1):
Al momento della consegna la cinghia é già posizionata sulla superficie di scorrimento a cinghia del piatto del giradischi **11**. La cinghia é provvista di un nastro che rende superfluo l'uso di attrezzi per il montaggio.
Collocare il piatto portadischi sull'asse **12**. Ruotare il piatto portadischi finché la rientranza viene a trovarsi al di sopra del motore di trascinamento. Sollevare la cinghia dalla superficie di scorrimento servendosi del nastro sopra descritto e collocarla al di sopra del rullo di trascinamento del motore. Eliminare il nastro.

Guarnizione di rivestimento del piatto del giradischi (2):
Ora appoggiare sul piatto del giradischi la guarnizione di rivestimento in gomma con il lato giusto rivolto verso l'alto.

Dischetto centratore (3):
Il dischetto centratore viene usato per esempio per dischi privi di centratore a stella. Quando il dischetto centratore non viene utilizzato, esso può essere riposto nell'apposito spazio **14**.



Braccio del pick-up:
Durante il trasporto il braccio del pick-up **4** viene fissato con un nastro. Prima della messa in funzione eliminare questo nastro. In caso di un successivo trasporto il braccio del pick-up dovrebbe nuovamente venir fissato con questo nastro in modo da evitare danni causati da urti.

Coperchio copridisco:
Le cerniere **2** sono già montate nel coperchio copridisco **1**. Inserire il coperchio copridisco infilando le cerniere nelle apposite rientranze dell'apparecchio.

Collegamento all'amplificatore

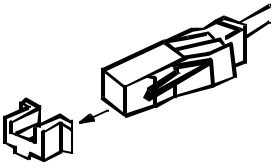
Collegare la spina del cavo d'uscita **15** alle prese AUX oppure LINE IN poste sulla parte posteriore dell'amplificatore. Fare attenzione al giusto collegamento del canale sinistro o destro (rosso o nero= canale destro, bianco = canale sinistro).

Nota: Questo giradischi dispone di un preamplificatore integrato.

Inserire la spina **16** nella presa. Inserire il cavo della corrente nella presa di corrente. L'apparecchio é idoneo ad una tensione di alimentazione di 230 V/50 Hz.

Togliere / mettere la calotta di protezione della puntina

Prima di ascoltare un disco si deve togliere la calotta di protezione della puntina dal pick-up **6**. Togliere la calotta tirandola in avanti.



Per proteggere la puntina si consiglia dopo l'ascolto di mettere nuovamente la calotta protettiva.

Avviamento automatico, selezione velocità

– Mettere su un disco. Selezionare con l'apposita leva **7** il diametro di 30 o 17 cm del disco. Selezionare con l'interruttore SPEED **13** il numero di giri del piatto del giradischi su 33 o 45 giri/min. Fare attenzione che l'interruttore LIFT **8** si trovi in posizione DOWN.

– Premere il tasto START **10**. Il piatto del giradischi inizia a girare alla velocità che é stata impostata. Il braccio del pick-up si pone automaticamente sul disco. Ha inizio la riproduzione del suono.

Avviamento manuale, levetta braccio

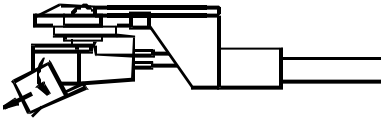
– Mettere su un disco. Selezionare con l'apposita leva **7** il diametro di 30 o 17 cm del disco. Selezionare con l'interruttore SPEED **13** il numero di giri del piatto del giradischi su 33 o 45 giri/min. Fare attenzione che l'interruttore LIFT **8** si trovi in posizione UP.
– Sollevare il braccio del pick-up dal sostegno del braccio **5** e posizionarlo al di sopra del solco di inizio del disco. Il piatto del giradischi inizia a girare al numero di giri preimpostato. Premendo nuovamente il tasto LIFT (DOWN) **8** viene abbassato il braccio del pick-up.
– Tramite la levetta **8** sollevamento braccio, il braccio potrà essere sollevato in qualsiasi punto - anche per una breve interruzione della riproduzione - (levetta in posizione UP). Il piatto continua a girare.

Arresto

– A fine disco il braccio viene riportato automaticamente sul supporto e l'apparecchio si spegne.
– Il giradischi si può spegnere anche schiacciando il tasto STOP **9**, oppure mettendo in posizione UP la leva di sollevamento **8** e riportando il braccio del pick-up sul sostegno del braccio.

Puntina DN 402 S

La puntina è soggeta ad una naturale usura attraverso la lettura di dischi. Pertanto consigliamo un controllo saltuario che per le puntine di diamante dovrebbe effettuarsi dopo 300 ore d'uso circa. Puntine consumate o danneggiate (scagliate) asportano la modulazione dai solchi sonori e rovinano i dischi. In caso di sostituzione usare sempre la puntina DN 402 S. Puntine di imitazione provocano spesso perdite di qualità notevoli ed usura eccessiva dei dischi. Per togliere la puntina sfilarla inclinata in giù. Il montaggio della puntina si esegue nella stessa maniera.



1 Cubierta abatible
2 Bisagra
3 Palanca para ascenso o descenso del brazo fonocaptor
4 Brazo del tocadiscos
5 Soporte del brazo fonocaptor
6 Aguja
7 Palanca de selección del tamaño del disco SIZE
8 Tecla LIFT para elevar (UP) o bajar (DOWN) el brazo del tocadiscos
9 Tecla STOP
10 Tecla START
11 Plato giradiscos
12 Eje del plato giradiscos
13 Ajuste del número de revoluciones del plato giradiscos SPEED
14 Cavidad para la pieza centradora (para singles, 17 cm)
15 Cable Cinch
16 Cable de alimentación para conexión de 230 V/50 Hz

Colocación del tocadiscos

El aparato debe colocarse exclusivamente sobre una superficie estable horizontal no vibrante. El lugar no debe estar expuesto al calor, a los rayos directos del sol, a la humedad, polvo, humo o vapor. **Todo ello podría perjudicar el funcionamiento del aparato.**

En caso de que haya un televisor o radio en las inmediaciones del aparato, éstos deberían desconectarse **para evitar irregularidades en el funcionamiento del tocadiscos**.

El traslado del aparato de un lugar caliente a un lugar frío puede dar lugar a que se condense la humedad en el mismo. En este caso el aparato debería permanecer desconectado durante algunas horas antes de ser puesto en funcionamiento de nuevo. **En caso contrario podrían llegar a producirse peligrosos cortocircuitos**.

Para la limpieza del aparato y de los discos utilice sólo líquidos limpiadores (antiestáticos) previstos para el efecto. Los podrá adquirir en tiendas especializadas.

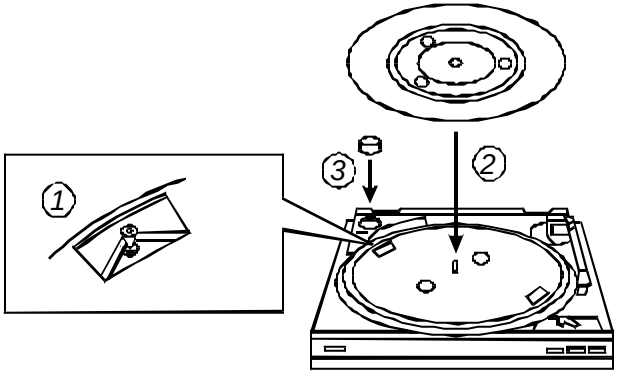
Preparación

Saque el aparato y todos los accesorios del embalaje. Conserve el embalaje completo para un eventual transporto posterior.

Correa y plato giradiscos (1):
La correa ya viene colocada en la superficie de rodadura del plato giradiscos **11**. La correa está provista de una cinta, lo cual evita el tener que utilizar herramientas para la colocación de la misma.
Coloque el plato giradiscos en el eje **12**. Gire el plato hasta que la cavidad coincida con el motor de accionamiento. Retire la correa con la cinta mencionada anteriormente de la superficie de rodadura del plato giratorio y colóquela en el medio del rodillo de accionamiento del motor. Retire la cinta.

Cubierta del plato giradiscos (2):
A continuación coloque la cubierta de goma del plato giradiscos con la parte correspondiente hacia arriba sobre el plato giratorio.

Pieza centradora (3):
La pieza centradora es necesaria p. ej. para singles que no presentan estrella centradora. Si no lo necesita puede colocarlo en la cavidad prevista para el mismo **14**.



Brazo del tocadiscos
El brazo del tocadiscos **4** está asegurado con una cinta para el transporte. Retire la cinta antes de ponerlo en marcha por primera vez. En caso de que se vaya a trasladar de nuevo es conveniente volver a asegurar el brazo del tocadiscos con la cinta para evitar daños derivados de sacudidas.

Tapa cobertora:
Las bisagras **2** ya están montadas a la tapa cobertora **1**. Coloque la tapa cobertora con las bisagras en las cavidades previstas para tal efecto en el aparato.

Conexión al amplificador

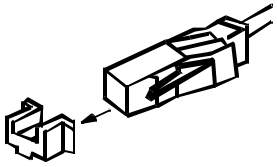
Conecte el enchufe del cable de salida **15** que se halla en la parte trasera a las clavijas AUX o LÍNEA IN del amplificador. Observe la conexión adecuada del canal derecho e izquierdo (rojo o negro= canal derecho, blanco = canal izquierdo).

Advertencia: Este tocadiscos está provisto de un amplificador previo integrado.

Conecte el enchufe de alimentación **16** a la caja del enchufe. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente eléctrica. El aparato está diseñado para una tensión de red de 230 V/50 Hz.

Retirada/colocación de la caperuza protectora de la aguja del tocadiscos

Para proceder a la reproducción de un disco se ha de retirar previamente de la cabeza de lectura **6** la caperuza protectora de la aguja del tocadiscos. Extraiga la caperuza tirando hacia adelante.



Se recomienda volver a colocar la caperuza de protección de la aguja una vez concluida la reproducción.

Puesta en marcha automática, elección de revoluciones

– Coloque el disco de vinilo. Seleccione con la palanca **7** el tamaño del disco correspondiente (30 o 17 cm de diámetro). Seleccione con el interruptor SPEED **13** el número de revoluciones por minuto (33 o 45 r/min). Procure que el interruptor LIFT **8** se encuentre en la posición DOWN.
– Pulse la tecla START **10**. El plato giradiscos empezará a girar a la velocidad preseleccionada. El brazo del tocadiscos se colocará automáticamente sobre el disco. La reproducción comenzará seguidamente.

Puesta en marcha manual, dispositivo de elevación

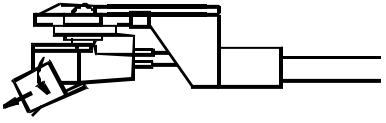
– Coloque el disco de vinilo. Seleccione con la palanca **7** el tamaño del disco correspondiente (30 o 17 cm de diámetro). Seleccione con el interruptor SPEED **13** el número de revoluciones por minuto (33 o 45 r/min). Procure que el interruptor LIFT **8** se encuentre en la posición UP.
– Eleve el brazo del tocadiscos del soporte **5** y gírelo hasta colocarlo sobre el surco de inicio del disco. El plato giradiscos empezará a girar a la velocidad preseleccionada. Al apretar de nuevo la tecla LIFT (DOWN) **8** el brazo del tocadiscos descenderá.
– Con el dispositivo ascenso/descenso **8** se podrá levantar - también para interrupciones cortas - el brazo en cualquier lugar deseado dispositivo en posición UP. El plato giradiscos sigue girando.

Desconexión

– Al final del disco, el brazo es retirado automáticamente y el aparato es desconectado.
– El tocadiscos también puede ser desconectado pulsando la tecla STOP **9**, o poniendo la palanca LIFT **8** en posición UP y devolviendo el brazo del tocadiscos a su soporte.

Aguja DN 402 S

La aguja esta sujeta a desgaste natural durante la reproducción. Por eso recomendamos un control oportuno, que con agujas de diamante será necesario como minimo después de unas 300 horas de reproducción. Las agujas con desgaste excesivo o dañadas (astilladas) dañan los discos. En caso de recambio, utilice únicamente el tipo de aguja DN 402 S. Agujas de imitación ocasionan perdidas de calidad perceptibles y excesivo desgaste del disco. Para sacar la aguja se deberá tirar de ella inclinandola hacia abajo, para ponerla se deberá obrar al contrario.



1 Skyddskåpa
2 Gångjärn
3 Lyft
4 Tonarm
5 Tonarmsstöd
6 Pick-up nål
7 Spak för inställning av skivstorleken SIZE
8 Tangent LIFT för att höja (UP) resp. sänka tonarmen (DOWN)
9 Tangent STOP
10 Tangent START
11 Skivtallrik
12 Skivtallrikens axel
13 Tangent för inställning av skivtallriksvarvtal SPEED
14 Hållare för singelpucken (för singlar 17 cm)
15 Ljudkabel Cinch
16 Nätkabel för anslutning till 230 V/50 Hz

Placering

Placera apparaten endast på en stadig, plan och vibrationsfri plats. Platsen ska inte utsättas för hög värme, direkt sol, fukt, damm, rök eller ånga. **Detta kan skada apparaten.**

Om TV- eller radioapparater är placerade i närheten, bör dessa stängas av då skivspelaren används **för att undvika störningar**.

Om apparaten flyttas från en kall till en varm plats kan kondens bildas i apparaten. Apparaten ska i så fall förbli avstängd i några timmar, innan den tas i drift. **Annars kan farlig kortslutning uppstå**.

För rengöring av apparaten och skivorna får endast avsedda rengöringsmedel användas (antistatiska). Dessa finns i fackhandeln.

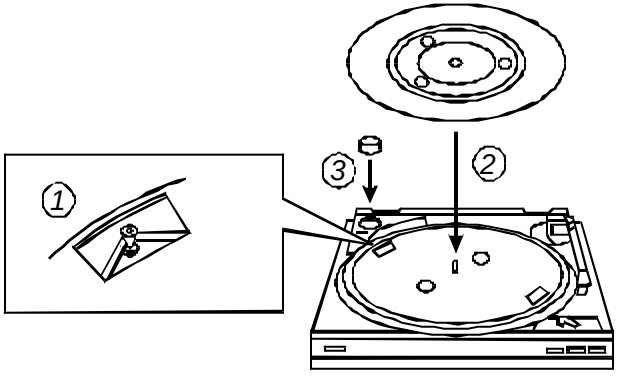
Förberedelse

Tag ut apparaten med alla tillhörande delar ur förpackningen. Bevara alla förpackningsdelarna för en eventuell senare transport.

Rem och skivtallrik (1):
Vid leverans sitter remmen redan på skivtallrikens drivning **11**. Remmen är försedd med ett band, som gör vertyg överflödiga vid monteringen.
Sätt på skivtallriken på axeln **12**. Ställ skivtallriken så att utskärningen står över drivmotorn. Lyft remmen med hjälp av ovan beskrivna band från drivytan och lägg på den mitt på motorns drivrulle. Ta loss bandet.

Skivtallrikens gummi (2):
Lägg nu på gummiplattan på skivtallriken med rätt sida uppåt.

Mittpuck (3):
Mittpucken behövs för t.ex. singlar utan mittstjärna. Då mittpucken inte används kan den placeras i den därför avsedda hållaren **14**.



Tonarm:
Tonarmen **4** är säkrad med ett band under transporten. Ta bort bandet innan första drifttillfället. Vid en senare transport bör tonarmen fästas igen med detta band, för att undvika skador p.g.a. skakningar.

Locket:
Gångjärnen **2** är redan monterade på locket **1**. Fäst locket med gångjärnen i de därför avsedda öppningarna på apparaten.

Anslutning till förstärkaren

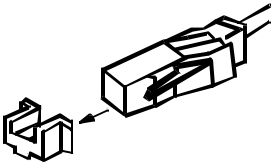
Anslut utgångskabelns kontakt **15** till AUX eller LINE IN-anslutningen på förstärkarens baksida. Beaktta därvid den riktiga anslutningen av vänster och höger kanal (röd eller svart = höger kanal, vit = vänster kanal).

Information: Denna skivspelare har en integrerad förförstärkare.

Anslut nätkontakten **16** i vägguttaget. Apparaten är avsedd för en nätspänning på 230 V/50 Hz.

Avtagning / påsättning av pickupnålens skydd

Innan en skiva sätts på, måste skyddet för nålen på pickupen **6** tas av. Ta av skyddet framåt.



Tillrådligt är det att sätta på skyddet på nålen, då skivspelaren inte används.

Automatisk start, val av varvtal

– Lägg på en skiva. Ställ in motsvarande skivstorlek - 17 eller 30 cm - med spak **7**. Ställ med omkopplare SPEED **13** in det riktigta varvtal för skivan, 33 eller 45 v/min. Kontrollera att omkopplare LIFT **8** är i läget DOWN.
– Tryck ner tangent START **10**. Skivtallriken börjar då snurra i den förinställda hastigheten. Tonarmen sjunker automatiskt ner på skivan. Återgivningen börjar.

Manuell start, tonarmslyft

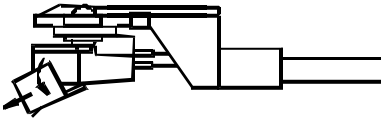
– Lägg på en skiva. Ställ in motsvarande skivstorlek - 17 eller 30 cm - med spak **7**. Ställ med omkopplare SPEED **13** in det riktigta varvtal för skivan, 33 eller 45 v/min. Kontrollera att omkopplare LIFT **8** är i läget UP.
– Ta loss tonarmen från tonarmsfästet **5** och för den över skivans startspår. Skivtallriken börjar då att snurra med det förinställda varvtalet. Om tangent LIFT (DOWN) **8** återigen trycks sänks tonarmen.
– Genom att föra för spaken **8** i läge „Lift“ UP avbrytes spelningen, men tallriken roterar vidare.

Stopp

– När skivan är färdigspelad lyftes tonarmen automatiskt i från skivan och apparaten stängs av.
– Skivspelaren stängs också av, om tangent STOP **9** trycks eller om spak **8** ställs i läge UP och tonarmen förs tillbaka till tonarmsfästet.

Pick-up nål DN 402 S

Nålen utsätts givetvis för förslitning vid avspelning. Därför bör en diamantnål kontrolleras efter ca 300 speltimmar. Utslitna eller skadade nålar kan på mycket kort tid förstöra skivorna. Använd alltid de nål DN 402 S. Icke original-pick-upnål förorsakar oftast hörbara kvalitetsförluster och ökar slitaget på grammofonskivorna. Dra av pick-upnålen snett nedåt. Ni sätter dit nålen omvänt sätt.



1 Tampa
2 Charneira
3 Alavanca elevadora
4 Braço do fonocaptador
5 Apoio para o braço
6 Sistema de fonocaptação
7 Alavanca de selecção para ajuste do tamanho do disco SIZE
8 Tecla LIFT para levantar (UP) ou baixar (DOWN) o braço do fonocaptador
9 Tecla STOP
10 Tecla START
11 Prato
12 Eixo do prato
13 Regulação da rotação do prato SPEED
14 Peça de centragem (para singles de 17 cm)
15 Cabo cinch do fonocaptador
16 Cabo eléctrico para ligação à rede de 230 V/50 Hz

Local de instalação

O aparelho só deve ser instalado sobre uma superfície horizontal estável, livre de vibrações. O local de instalação não deve estar exposto a grande calor, radiação solar directa, humidade, pó, fumo ou vapor. **Isso poderia danificá-lo.**

Se o aparelho for instalado perto de televisores ou rádios, desligá-los quando ligar o gira-discos, **para evitar interferências durante a utilização**.

Se o aparelho for deslocado de um local frio para um local quente, existe a possibilidade da formação de condensação dentro do aparelho. Neste caso, manter sempre o aparelho desligado durante algumas horas, antes de o utilizar. **Caso contrário, existe o perigo de curto-circuito**.

Para limpar o aparelho e os discos, utilize sempre agentes de limpeza apropriados (anti-estáticos), comercializados nas lojas de acessórios.

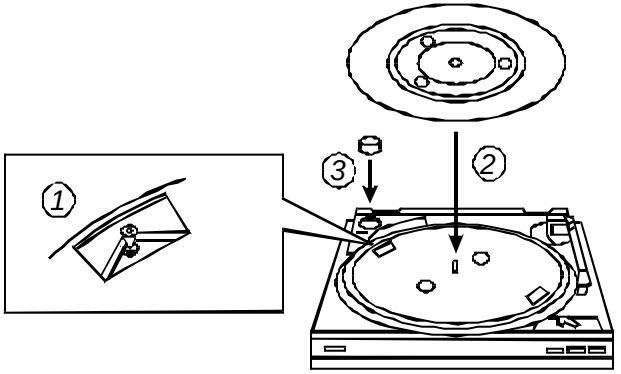
Preparação

Tire o aparelho e todos os acessorios da embalagem. Por favor, conserve todas as partes da embalagem para um eventual transporte futuro.

Correia e prato (1):
A correia já se encontra montada na respectiva superfície do prato **11**. A correia tem um fita que dispensa a utilização de ferramentas para montagem.
Colocar o prato sobre o eixo **12**. Rode o prato até que a ranhura fique sobre o motor de accionamento. Levante a correia, com a fita acima referida, da respectiva superfície e coloque-a no centro da polia de accionamento do motor.Retire a fita.

Cobertura do prato (2):
Colocar a cobertura de borracha sobre o prato com a parte certa para cima.

Peça de centragem (3):
A peça de centragem é utilizada em singles sem furo de centragem.Se não precisar da peça de centragem, coloque-a no respectivo suporte **14**.



Braço do fonocaptador:
O braço do fonocaptador **4** está fixado para o transporte com uma fita. Retire esta fita antes da primeira utilização.Para transportar posteriormente, voltar a fixar o braço do fonocaptador com esta fita para evitar danos decorrentes de oscilações.

Tampa de cobertura:
As dobradiças **2** já estão montadas na tampa de cobertura **1**. Colocar a tampa de cobertura sobre o aparelho, com as dobradiças encaixadas nas respectivas ranhuras.

Ligação ao amplificador

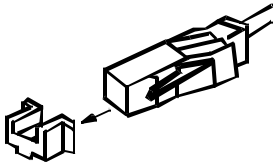
Ligar a ficha do cabo de saída **15** da parte posterior à tomada AUX ou LINE IN do amplificador. Ter atenção em relação à ligação correcta do canal direito e esquerdo (vermelho ou preto = canal direito , branco = canal esquerdo).

Observação: Este gira-discos possui um pré-amplificador integrado.

Encaixe a ficha de ligação à rede **16** na tomada de corrente. Ligar o cabo eléctrico à tomada de corrente. O aparelho pode ser ligado a uma tensão de rede de 230 V/50 Hz.

Retirar / colocar a capa de protecção da agulha

Retirar a capa de protecção da agulha do fonocaptador, antes de iniciar a reprodução de som do disco **6**. Puxe a capa a direito.



Depois da utilização, é aconselhável voltar a colocar a capa da agulha para efeitos de protecção.

Start automático, selecção das rotações

– Colocar o disco. Com a alavanca de selecção **7**, ajustar o respectivo tamanho do disco de 30 ou 17 cm de diâmetro. Com o interruptor SPEED **13**, ajustar as rotações do prato para 33 ou 45 rpm. Reparar se o interruptor LIFT **8** se encontra na posição DOWN.
– Premir a tecla START **10**. O prato começa a rodar à velocidade previamente ajustada. O braço do fonocaptador é colocado automaticamente sobre o disco. A reprodução é iniciada.

Start manual, alavanca elevadora

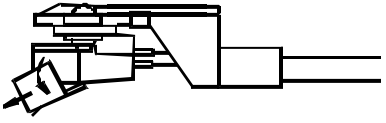
– Colocar o disco. Com a alavanca de selecção **7**, ajustar o respectivo tamanho do disco de 30 ou 17 cm de diâmetro. Com o interruptor SPEED **13**, ajustar as rotações do prato para 33 ou 45 rpm. Reparar se o interruptor LIFT **8** se encontra na posição UP.
– Retirar o braço do fonocaptador do respectivo suporte **5** e dirigí-lo para a ranhura de entrada do disco.O prato começa a rodar à velocidade previamente ajustada. Voltar a premir a tecla LIFT (DOWN) **8**, faz o braço do fonocaptador descer.
– Com a ajuda da alavanca elevadora **8**, o braço de som pode ser leventado em qualquer lugar - mesmo para uma interrupção momentânea da música - (alavanca elevadora na posição UP). O prato dos discos continua a girar.

Stop

– No fim do disco, o braço regressa automaticamente ao apoio e eo aparelho desliga-se.
– Também é possível desligar o gira-discos, se se premir a tecla STOP **9** ou colocar a alavanca de elevação **8** na posição UP e colocar o braço do fonocaptador no respectivo suporte.

Agulha de exploraçã DN 402 S

A agulha de exploração está exposta ao desgaste natural. Por isso, nós recomendamos o controle regular, que, nas agulhas de diamante, deve ser feito pelo menos após 300 horas de serviço. O seu comerciante especializado fá-lo-á grátis. Agulhas gastas e danificadas (lascadas) destróem os discos. Ao ser necessario substituir a agulha, utilizar apenas DN 402 S. Agulhas de imitação originam, frequentemente, perdas de qualidade de som e um maior desgaste dos discos. Retire a agulha, puxando-a para a frente. A colocação da nova agulha deve ser feita no sentido inverso.



Technische Daten Meßwerte = typische Werte	**Technical data** Measured values = typical values	**Caractéristiques techniques** valeurs mesurées = valeurs typiques	**Dati tecnici** Valori di misuri = valori tipici	
Vorverstärker integriert	**Preamplifier** integrated	**Préamplificateur** intégré	**Preamplificatore** integrato	
Riemenantrieb elektronisch geregelter Gleichstrommotor	**Belt drive** electronic-controlled DC motor	**Entraînement à courrole** moteur à courant continu reglé par électronique	**Trasmissione a cinghia** motore CC con regolazione elettronica	
Netzspannung (Steckdosen-Netzgerät)	**Mains voltage** (mains set)	**Tensions secteur** (adapteur secteur)	**Tensione di rete** (presa - alimentatore)	230 V
Netzfrequenz	**Line frequency**	**Fréquence secteur**	**Frequenza**	50 Hz
Leistungsaufnahme	**Power requirement**	**Concommation**	**Potenza assorbita**	3 W
Plattenteller-Drehzahlen U/Min	**Platter speeds** rpm	**Vitesses du plateau** tr/mn	**N° giri piatto disco** giri/min.	33, 45
Gleichlaufschwankungen DIN/WRMS	**Wow and Flutter** DIN/WRMS	**Tolérance de vites** DIN/WRMS	**Tolleranza di velocitá** DIN/WRMS	< ± 0,15 %
Störspannungsabstand (DIN 45500)	**Signal-to-noise ratio** (DIN 45500)	**Rapport signal/bruit** (DIN 45500)	**Rapporto segnale/rumore** (DIN 45500)	< 60 dB
Effektive Tonarmlänge	**Effective tonearm length**	**Longeur efficace du bras**	**Lunghezza effettiva del braccio**	195 mm
Magnet-Tonabnehmer HiFi DIN 45500	**Cartridge** HiFi DIN 45500	**Cellule** HiFi DIN 45500	**Fonoricevitore elettro-magnetico** HiFi DIN 45500	Dual DMS 402 S
Diamantnadel elliptisch	**Diamond stylus** elliptical	**Aiguille/diamant** elliptique	**Puntina di diamante** elittica	Dual DN 402 S 16,5 µm
Übertragungsbereich	**Frequency range**	**Bande passante**	**Banda passante**	20 Hz - 19 kHz
Übertragungsfaktor	**Output**	**Facteur de transmission**	**Fattore di trasmissione**	300 mV / 5cm[1] / 1 kHz
Abtastfähigkeit (315 Hz)	**Tracking capability** (315 Hz)	**Capacité de lecture** (315 Hz)	**Capacità di lettore** (315 Hz)	65 µm
Gesamtkapazität Tonarmleitung und Tonabnehmerkabel	**Total capacitance** tonearm leads and audio-cables	**Capacité totale** câble du bras et câble de la cellule	**Capacità totale** cavo braccio e fonorivelatore	~ 100 pF
Abmessungen (B x H x T)	**Dimensions** (W x H x D)	**Dimensions** (L x H x P)	**Dimensioni** (L x A x P)	360 x 98 x 349

Dual-Service-Stellen

Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland
stehen folgende Dual-Service-Stellen bereit:

Ort	PLZ	Firma	Straße	Telefon	Fax
Dresden	01067	Gehado Elektronik-Service GmbH	Webergasse 2 - 4	0351/492730	0351/4927324
Dresden	01159	Elektropark Heller	Kesseldorfer Str. 59	0351/4121424	0351/4121176
Meißen	01662	Krause Udo	Tonberg 1	03521/732325	03521/732325
Pirna	01796	Pirna Electronic-Center	Klosterstraße 5	03501/447434	03501/447435
Leipzig/Bienitz	04430	Gehado Elektronik-Service GmbH	Ringstr./Gewergeb. Doelzig	034205/6750	034205/67544
Bitterfeld	06749	Friedemann Harry	Bismarckstraße 56	03493/22150	03493/21587
Rudolstadt	07407	Broemel Musikhaus	Marktstr. 31	03672/422228	03672/423340
Zwickau	08056	Reichel & Trampler	M.-Pechstein-Str. 8	0375/213538	wie Telefon
Freiberg	09599	Gottschalk Horst	Chemnitzer Straße 17	03731/22661	03731/31003
Berlin	12681	Gehado Elektronik-Service GmbH	Wolfener Str. 36	030/9369340	030/93693444
Berlin	13509	Analog-Digital-Service	Conradstr. 4	030/4352050	030/4352080
Storkow	15859	Tinius - Fernseh + Kaczmarek	Am Markt 8	033678/2222	033678/71029
Loitz	17121	Schubert G.	Lange Reihe 38 b	039998/10577	039998/10566
Hamburg	20539	AVT GmbH	Billstraße 30	040/787707	040/787586
Hamburg	22041	Meisterhand Service	Brunnenkoppel 24	040/6684947	040/6681463
Wismar	23966	Speicher TV	Krönkenhagen 36	03841/282374	03841/282528
Bremen	28279	John GmbH	Fritz-Thiele-Straße 13	0421/839660	0421/833906
Hannover	30179	Technik & Elektronik Service GmbH	Vahrenwalder Str. 311	0511/636051	0511/3730031
Bielefeld	33604	Fillies Uwe	Oststraße 2 a	0521/171318	0521/28319
Fuldabrück	34277	Voigt & Co.	Ederweg 8	0561/583600	0561/9582514
Braunschweig	38106	Adler Willi	Bültenweg 93	0531/340901	0531/340907
Erkrath	40699	Langer Otmar	Neanderstr. 5	0211/242474	0211/242834
Dortmund	44149	Rarey - Service GmbH	Brennaborstraße 10	0231/7265444	0231/7265445
Dortmund	44357	Gehado Elektronik-Service GmbH	Freigrafenweg 23 - 29	0231/9370000	0231/93700034
Köln	50858	Michels GmbH & Co.	Max-Planck-Str. 13	02234/18420	02234/184220
Bendorf	56170	Michels GmbH & Co.	Dr.-Otto-Siedlung 50	02622/2096	02622/2099
Frankfurt/Main	60439	Gerz GmbH Kundendienst	Hadrianstr. 1	069/576677	069/571166
Sankt Ingbert	66386	Barth Norbert A.	Kaiserstraße 89	06894/4348	06894/36503
Mannheim	68219	Busalt Werner	Krügerstr. 5	0621/21157	0621/732325
Benningen	71726	Beck Audio-Video	Schulstr. 19	07144/16759	07144/15806
Karlsruhe	76185	Franke Fritz	Lotzbeckstr. 9	0721/570070	0721/5700736
Mönchweiler	78087	Rohde Gerd	Herdstraße 35	07721/963060	07721/64487
Freiburg	79111	Franke HiFi-Service	Rimsinger Weg 16	0761/42671	0761/42675
Augsburg	86167	Bienek Klaus	Affinger Straße 4	0821/707075	0821/742527
Kempten	87439	Fahrner Wolfgang	Feilbergstraße 15	0831/22386	wie Telefon
Ravensburg	88214	Denzel Franz	Ziegelstr. 52/1	0751/31281	0751/23059
Neu-Ulm	89231	Semler Alfred	Kranzweg 3	0731/78139	0731/723693
Nürnberg	90431	Palmer Electronic	Rehdorfstr. 10	0911/260455	0911/3263347
Steinbach	98587	Günnel A. Dipl.-Ing.	Bismarckstr. 44	036847/30219	wie Telefon